

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Yunus | Jonah

Verses: 109

Revelation: makkah

Pg.208

1

الرَّ ٓ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ①

Alif Lam Ra. These. (are the) verses. (of) the Book. the wise. (1).

1. Alif, Lām, Rā.¹ These are the verses of the wise² Book.

Footnote 1: See footnote to 2:1. Footnote 2: The adjective "wise" expresses the qualities of will, purpose, discrimination and precision.

Pg.208

2

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ
مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ

أَمَّنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط
 قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ②

Is it. for the mankind. a wonder. that. We revealed. to. a man. from (among) them. that. Warn. the mankind. and give glad tidings. (to) those who. believe. that. for them. (will be) a respectable position. (will be) a respectable position. near. their Lord. Said. the disbelievers. Indeed. this. (is) surely a magician. obvious. (2).

2. Have the people been amazed that We revealed [revelation] to a man from among them, [saying], "Warn mankind and give good tidings to those who believe that they will have a [firm] precedence of honor¹ with their Lord"? [But] the disbelievers say, "Indeed, this is an obvious magician."

Footnote 1: - i.e., a sure position due to their righteous deeds.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
 الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ط مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا

مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ^ط ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ^ط أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

Indeed. your Lord. (is) Allah. the One Who. created. the heavens. and the earth. in. six. periods. then. He established. on. the Throne. disposing. the affairs. Not. (is) any intercessor. (is) any intercessor. except. after. after. His permission. That. (is) Allah. your Lord. so worship Him. Then will not. you remember. (3).

3. Indeed, your Lord is Allāh, who created the heavens and the earth in six days and then established Himself above the Throne,¹ arranging the matter [of His creation]. There is no intercessor except after His permission. That is Allāh, your Lord, so worship Him. Then will you not remember?

Footnote 1: - See footnotes to 2:19 and 7:54.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ^ط وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ^ط
إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ^ط

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

To Him. (will be) your return. [all]. Promise. (of) Allah. (is) true. Indeed, He. originates. the creation. then. He repeats it. that He may reward. those who. believed. and did. the good deeds. in justice. But those who. disbelieved. for them. (will be) a drink. of. boiling fluids. and a punishment. painful. because. they used (to). disbelieve. (4).

4. To Him is your return all together. [It is] the promise of Allāh [which is] truth. Indeed, He begins the [process of] creation and then repeats it that He may reward those who have believed and done righteous deeds, in justice. But those who disbelieved will have a drink of scalding water and a painful punishment for what they used to deny.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ

وَالْحِسَابَ ۖ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

He. (is) the One Who. made. the sun. a shining light. and the moon. a reflected light. and determined for it. phases. that you may know. (the) number. (of) the years. and the count (of time). Not. created. Allah. that. except. in truth. He explains. the Signs. for a people. (who) know. (5).

5. It is He who made the sun a shining light and the moon a derived light and determined for it phases - that you may know the number of years and account [of time]. Allāh has not created this except in truth. He details the signs for a people who know.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

Indeed. in. (the) alternation. (of) the night. and the day. and what. (has been) created. (by) Allah. in. the heavens. and the earth. (are) Signs. for a people. who are God conscious. (6).

6. Indeed, in the alternation of the night and the day and [in] what Allāh has created in the heavens and the earth are signs for a people who fear Allāh.

Pg.209

7

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ
عَنْ آيَاتِنَا غُفْلُونَ ﴿٧﴾

Indeed. those who. (do) not. expect. the meeting with Us. and are pleased. with the life. (of) the world. and feel satisfied. with it. and those . they. (are) of. Our Signs. heedless. (7).

7. Indeed, those who do not expect the meeting with Us and are satisfied with the life of this world and feel secure therein and those who are heedless of Our signs -

Pg.209

8

أُولَٰئِكَ مَأْوَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

﴿٨﴾

Those . their abode. (will be) the Fire. for what. they used (to). earn. (8).

8. For those their refuge will be the Fire because of what they used to earn.

Pg.209

9

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑨

Indeed. those who. believed. and did. good deeds. (will) guide them. their Lord. by their faith. Will flow. from. underneath them. the rivers. in. Gardens. (of) Delight. (9).

9. Indeed, those who have believed and done righteous deeds - their Lord will guide them because of their faith. Beneath them rivers will flow in the Gardens of Pleasure.

Pg.209

10

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ
فِيهَا سَلَامٌ ۖ وَأُخِرْ دَعْوُهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

Their prayer. therein. (will be), "Glory be to You. O Allah. And their greeting. therein (will be). Peace. And the last. (of) their call. (will be) [that]. All the Praise be. to Allah. Lord. (of) the worlds. (10).

10. Their call therein will be, "Exalted are You, O Allāh," and their greeting therein will be, "Peace." And the last of their call will be, "Praise to Allāh, Lord of the worlds!"

Pg.209

11

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ
اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ
فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

And if. hastens. (by) Allah. for the mankind. the evil. (as) He hastens for them. the good. surely, would have been decreed. for them. their term. But We leave. those who. (do) not. expect. the meeting with Us. in. their transgression. wandering blindly. (11).

11. And if Allāh was to hasten for the people the evil [they invoke]¹ as He hastens for them the good, their term would

have been ended for them.² But We leave the ones who do not expect the meeting with Us, in their transgression, wandering blindly.

Footnote 1: In anger or in heedlessness. Footnote 2: i.e., Allāh would have destroyed them on account of that.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ ۖ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

And when. touches. the man. the affliction. he calls Us. (lying) on his side. or. sitting. or. standing. But when. We remove. from him. his affliction. he passes on. as if he. (had) not. called Us. for. (the) affliction. (that) touched him. Thus. (it) is made fair seeming. to the extravagant. what. they used (to). do. (12).

12. And when affliction touches man, he calls upon Us, whether lying on his side or sitting or standing; but when We remove from him his affliction, he continues [in disobedience] as if he had never called upon Us to [remove] an affliction that touched him. Thus is made

pleasing to the transgressors that which they have been doing.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا ۖ وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

And verily. We destroyed. the generations. before you. before you. when. they wronged. and came to them. their Messengers. with clear proofs. but not. they were. to believe. Thus. We recompense. the people. (who are) criminals. (13).

13. And We had already destroyed generations before you when they wronged, and their messengers had come to them with clear proofs, but they were not to believe. Thus do We recompense the criminal people.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

Then. We made you. successors. in. the earth. after them. after them. so
that We may see. how. you do. (14).

14. Then We made you successors in the land after them so
that We may observe how you will do.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۚ قَالَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتُتَّبِعُ بَقْرَانٍ
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ
أَبَدِّلَهُ مِنْ تَلَقَّائِ نَفْسِي ۚ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا
مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۚ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

And when. are recited. to them. Our Verses. (as) clear proofs. said. those who. (do) not. hope. (for the) meeting (with) Us. Bring us. a Quran. other (than). this. or. change it. Say. Not. (it) is. for me. that. I change it. of. my own accord. my own accord. Not. I follow. except. what. is revealed. to me. Indeed, I. [I] fear. if. I were to disobey. my Lord. (the) punishment. (of) a Day. Great. (15).

15. And when Our verses are recited to them as clear evidences, those who do not expect the meeting with Us say, "Bring us a Qur'ān other than this or change it." Say, [O Muḥammad], "It is not for me to change it on my own accord. I only follow what is revealed to me. Indeed I fear, if I should disobey my Lord, the punishment of a tremendous Day."

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَدْرِكُكُمْ بِهِ^ز فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّنْ
قَبْلِهِ^ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ①٦

Say. If. (had) willed. Allah. not. I (would) have recited it. to you. and not. He (would) have made it known to you. He (would) have made it known to you. Verily. I have stayed. among you. a lifetime. before it. before it. Then will not. you use reason. (16).

16. Say, "If Allāh had willed, I would not have recited it to you, nor would He have made it known to you, for I had

remained among you a lifetime before it.¹ Then will you not reason?"

Footnote 1: - The Prophet (ﷺ) lived among his people forty years before receiving any revelation.

Pg.210

17

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ^ط إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ

⑫

So who. (is) more wrong. than he who. invents. against. Allah. a lie. or. denies. His Signs. Indeed. not. will succeed. the criminals. (17).

17. So who is more unjust than he who invents a lie about Allāh or denies His signs? Indeed, the criminals will not succeed.

Pg.210

18

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا

عِنْدَ اللَّهِ ۖ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۖ سُبْحَنَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

And they worship. from. other than. Allah. that (which). (does) not. harm them. and not. benefit them. and they say. These. (are) our intercessors. with. Allah. Say. Do you inform. Allah. of what. not. he knows. in. the heavens. and not. in. the earth. Glorified is He. and Exalted. above what. they associate (with Him). (18).

18. And they worship other than Allāh that which neither harms them nor benefits them, and they say, "These are our intercessors with Allāh." Say, "Do you inform Allāh of something He does not know in the heavens or on the earth?" Exalted is He and high above what they associate with Him.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا ۖ
وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ

بَيْنَهُمْ فَيُبَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

And not. was. the mankind. but. a community. one. then they differed.
And had (it) not been. a word. (that) preceded. from. your Lord. surely, it
(would) have been judged. between them. concerning what. [therein].
they differ. (19).

19. And mankind was not but one community [united in religion], but [then] they differed. And if not for a word¹ that preceded from your Lord, it would have been judged between them [immediately] concerning that over which they differ.

Footnote 1: - Allāh's decree to allow time on earth for His creation or not to punish anyone before evidence has come to him.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ^ج
فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا^ح إِنِّي^ح
مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

And they say. Why not. is sent down. to him. a Sign. from. his Lord. So
say. Only. the unseen. (is) for Allah. so wait. indeed, I am. with you.
among. the ones who wait. (20).

20. And they say, "Why is a sign not sent down to him from his Lord?" So say, "The unseen is only for Allāh [to administer], so wait; indeed, I am with you among those who wait."

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرِّآءٍ
مَّسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا ۖ قُلِ اللَّهُ
أَسْرَعُ مَكْرًا ۖ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا
تَكْرُمُونَ ﴿٢١﴾

And when. We let [the] mankind taste. We let [the] mankind taste. mercy. after. after. adversity. has touched them. behold. They have. a plot. against. Our Verses. Say. Allah. (is) more swift. (in) planning. Indeed. Our Messengers. write down. what. you plot. (21).

21. And when We give the people a taste of mercy after adversity has touched them, at once they conspire against Our verses. Say, "Allāh is swifter in strategy." Indeed, Our messengers [i.e., angels] record that which you conspire.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ^ط
حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ^ج وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بَرِّيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ
عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ
وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ^ب دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ^ه لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ
هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝٢٢

He. (is) the One Who. enables you to travel. in. the land. and the sea.
until. when. you are. in. the ships. and they sail. with them. with a wind.
good. and they rejoice. therein. comes to it. a wind. stormy. and comes to
them. the waves. from. every. place. and they assume. that they. are
surrounded. with them. They call. Allah. sincerely. to Him. (in) the
religion. (saying), "If. You save us. from. this. surely we will be. among.
the thankful. (22).

22. It is He who enables you to travel on land and sea until,
when you are in ships and they sail with them¹ by a good
wind and they rejoice therein, there comes a storm wind

and the waves come upon them from every place and they expect to be engulfed, they supplicate Allāh, sincere to Him in religion, "If You should save us from this, we will surely be among the thankful."

Footnote 1: - The change in pronoun from the second to third person shows that the following description applies specifically to the disbelievers.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنبَاءَ بَغْيِكُمْ
عَلَى أَنْفُسِكُمْ ۖ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ
إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

But when. He saved them. behold. They. rebel. in. the earth. without. [the] right. O mankind. O mankind. Only. your rebellion. (is) against. yourselves. (the) enjoyment. (of) the life. (of) the world. Then. to Us. (is) your return. and We will inform you. of what. you used (to). do. (23).

23. But when He saves them, at once they commit injustice¹ upon the earth without right. O mankind, your

injustice is only against yourselves, [being merely] the enjoyment of worldly life. Then to Us is your return, and We will inform you of what you used to do.

Footnote 1: - By oppression and disobedience or by invoking others besides Allāh.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ
مِنْ السَّمَاءِ فَأَخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ
مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا
أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ
أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا ۖ أَتُنْهَآ أَمْرُنَا
لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ
تَغْنِ بِالْأَمْسِ ۖ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

Only. (the) example. (of) the life. (of) the world. (is) like (the) water.
which We sent down. from. the sky. so absorbs. [with] it. (the) plants. (of)
the earth. from which. eat. the men. and the cattle. until. when. takes. the
earth. its adornment. and is beautified. and think. its people. that they.
have the power. over it. comes (to) it. Our command. (by) night. or. (by)
day. and We make it. a harvest clean-mown. as if. not. it had flourished.
yesterday. Thus. We explain. the Signs. for a people. who reflect. (24).

24. The example of [this] worldly life is but like rain which
We have sent down from the sky that the plants of the earth
absorb - [those] from which men and livestock eat - until,
when the earth has taken on its adornment and is beautified
and its people suppose that they have capability over it,
there comes to it Our command by night or by day, and We
make it as a harvest,¹ as if it had not flourished yesterday.
Thus do We explain in detail the signs for a people who
give thought.

Footnote 1: - Its vegetation having been cut down or uprooted, i.e., utterly
destroyed.

وَاللَّهُ يَدْعُوًا إِلَى دَارِ السَّلَامِ ط وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

And Allah. calls. to. (the) Home. (of) the Peace. and guides. whom. He
wills. to. (the) straight path. (the) straight path. (25).

25. And Allāh invites to the Home of Peace [i.e., Paradise] and guides whom He wills to a straight path.

Pg.212

26

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا
يَرْهَقُهُمْ ذُلٌّ وَلَا ذِلَّةٌ ۖ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

For those who. do good. (is) the best. and more. And not. (will) cover. their faces. dust. and not. humiliation. Those. (are the) companions. (of) Paradise. they. in it. (will) abide forever. (26).

26. For them who have done good is the best [reward] - and extra.¹ No darkness will cover their faces, nor humiliation. Those are companions of Paradise; they will abide therein eternally.

Footnote 1: - In addition to the pleasures of Paradise, they will be able to see Allāh (subḥānahu wa taʿālā), as reported in an authentic ḥadīth narrated by Muslim.

Pg.212

27

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ
بِثُلِّهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَا لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ
قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

And those who. earned. the evil deeds. (the) recompense. (of) an evil deed. (is) like it. and (will) cover them. humiliation. They will not have. They will not have. from. Allah. any. defender. As if. had been covered. their faces. (with) pieces. from. the darkness (of) night. the darkness (of) night. Those. (are the) companions. (of) the Fire. they. in it. (will) abide forever. (27).

27. But they who have earned [blame for] evil doings - the recompense of an evil deed is its equivalent, and humiliation will cover them. They will have from Allāh no protector. It will be as if their faces are covered with pieces of the night - so dark [are they]. Those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ
إِيَّاَنَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

And (the) Day. We will gather them. all together. then. We will say. to those who. associate partners (with Allah). (Remain in) your place. you. and your partners. Then We will separate. [between] them. and (will) say. their partners. Not. you used (to). worship us. worship us. (28).

28. And [mention, O Muḥammad], the Day We will gather them all together - then We will say to those who associated others with Allāh, "[Remain in] your place, you and your 'partners.'"¹ Then We will separate them,² and their "partners" will say, "You did not used to worship us,"³

Footnote 1: Those they had associated with Allāh. Footnote 2: From the believers. Footnote 3: The inanimate objects, such as idols, will not have been aware of their worship of them. But those beings who consented to be worshipped will lie and deny it on the Day of Judgement.

فَكَفَى بِاللّٰهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِنْ
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِلِينَ ﴿٢٩﴾

So sufficient. (is) Allah. (as) a witness. between us. and between you. that.
we were. of. your worship. certainly unaware. (29).

29. And sufficient is Allāh as a witness between us and you
that we were of your worship unaware."

Pg.212

30

هٰنَالِكَ تَبْلُوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّا اَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا
اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا
كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٣٠﴾

﴿١/٢﴾

There. will be put to trial. every. soul. (for) what. it did previously. and
they will be returned. to. Allah. their Lord. the true. and will be lost. from
them. what. they used (to). invent. (30).

30. There, [on that Day], every soul will be put to trial for
what it did previously, and they will be returned to Allāh,
their master, the Truth, and lost from them is whatever they
used to invent.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
 أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ
 الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
 الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ
 فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

Say. Who. provides for you. from. the sky. and the earth. Or who. controls. the hearing. and the sight. And who. brings out. the living. from. the dead. and brings forth. the dead. from. the living. And who. disposes. the affairs. Then they will say. Allah. Then say. Then will not. you fear (Him). (31).

31. Say, "Who provides for you from the heaven and the earth? Or who controls hearing and sight and who brings the living out of the dead and brings the dead out of the living and who arranges [every] matter?" They will say, "Allāh," so say, "Then will you not fear Him?"

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعْدَ
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

For that. (is) Allah. your Lord. the true. So what (can be). after. the truth.
except. the error. So how. (are) you turned away. (32).

32. For that is Allāh, your Lord, the Truth. And what can be
beyond truth except error? So how are you averted?

Pg.212

33

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
فَسَقَوْا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

Thus. (is) proved true. (the) Word. (of) your Lord. upon. those who.
defiantly disobeyed. that they. (will) not. believe. (33).

33. Thus the word [i.e., decree] of your Lord has come into
effect upon those who defiantly disobeyed - that they will
not believe.

Pg.213

34

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ^ط قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنْتُمْ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

Say. Is (there). of. your partners. (any) who. originates. the creation. then. repeats it. Say. Allah. originates. the creation. then. repeats it. So how. you are deluded. (34).

34. Say, "Are there of your 'partners' any who begins creation and then repeats it?" Say, "Allāh begins creation and then repeats it, so how are you deluded?"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ^ط قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ^ط أَفَمَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا

يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ ۚ فَمَا لَكُمْ تَفَ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

Say. Is (there). of. your partners. (any) who. guides. to. the truth. Say. Allah. guides. to the truth. Is then (he) who. guides. to. the truth. more worthy. that. he should be followed. or (he) who. (does) not. guide. unless. [that]. he is guided. Then what. (is) for you. how. you judge. (35).

35. Say, "Are there of your 'partners' any who guides to the truth?" Say, "Allāh guides to the truth. So is He who guides to the truth more worthy to be followed or he who guides not unless he is guided? Then what is [wrong] with you - how do you judge?"

Pg.213

36

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

And not. follow. most of them. except. assumption. Indeed. the assumption. (does) not. avail. against. the truth. anything. Indeed. Allah. (is) All-Knower. of what. they do. (36).

36. And most of them follow not except assumption.
Indeed, assumption avails not against the truth at all.
Indeed, Allāh is Knowing of what they do.

Pg.213

37

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

And not. is. this. the Quran. that. (it could be) produced. by. other than Allah. other than Allah. but. (it is) a confirmation. (of that) which. (was) before it. (was) before it. and a detailed explanation. (of) the Book. (there is) no. doubt. in it. from. (the) Lord. (of) the worlds. (37).

37. And it was not [possible] for this Qur'ān to be produced by other than Allāh, but [it is] a confirmation of what was before it and a detailed explanation of the [former] Scripture, about which there is no doubt,¹ from the Lord of the worlds.

Footnote 1: - This phrase refers back to the Qur'ān.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ^ط قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ
مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ
اللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

Or. (do) they say. He has invented it. Say. Then bring. a Surah. like it. and call. whoever. you can. besides Allah. besides Allah. besides Allah. if. you are. truthful. (38).

38. Or do they say [about the Prophet (ﷺ)], "He invented it?" Say, "Then bring forth a sūrah like it and call upon [for assistance] whomever you can besides Allāh, if you should be truthful."

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعَلَمِهِ وَلَبَّا
يَأْتِيهِمْ تَأْوِيلُهُ^ط كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن

قَبْلِهِمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

٣٩

Nay. they denied. what. not. they could encompass. (of) its knowledge. and not. has come (to) them. its interpretation. Thus. denied. those. before them. before them. then see. how. was. (the) end. (of) the wrongdoers. (39).

39. Rather, they have denied that which they encompass not in knowledge and whose interpretation has not yet come to them. Thus did those before them deny. Then observe how was the end of the wrongdoers.

Pg.213

40

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا

يُؤْمِنُ بِهِ ^ط وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

And of them. (is one) who. believes. in it. and of them. (is one) who. (does) not. believe. in it. And your Lord. (is) All-Knower. of the corrupters. (40).

40. And of them are those who believe in it, and of them are those who do not believe in it. And your Lord is most knowing of the corrupters.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ
 أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا
 تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

And if. they deny you. then say. For me. (are) my deeds. and for you. (are) your deeds. You. (are) disassociated. from what. I do. and I am. disassociated. from what. you do. (41).

41. And if they deny you, [O Muḥammad], then say, "For me are my deeds, and for you are your deeds. You are disassociated from what I do, and I am disassociated from what you do."

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ
 تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

And among them. (are some) who. listen. to you. But (can) you. cause the deaf to hear. cause the deaf to hear. even though. they [were]. (do) not. use reason. (42).

42. And among them are those who listen to you. But can you cause the deaf to hear [i.e., benefit from this hearing], although they will not use reason?

Pg.214

43

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي
الْعُمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٣٣﴾

And among them. (are some) who. look. at you. But (can) you. guide. the blind. even though. they [were]. (do) not. see. (43).

43. And among them are those who look at you. But can you guide the blind although they will not [attempt to] see?

Pg.214

44

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

Indeed. Allah. (does) not. wrong. the people. (in) anything. but. the people. wrong themselves. wrong themselves. (44).

44. Indeed, Allāh does not wrong the people at all, but it is the people who are wronging themselves.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا
 سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۖ قَدْ
 خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا
 مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

And the Day. He will gather them. as if. they had not remained. they had not remained. except. an hour. of. the day. they will recognize each other. between them. Certainly. (will have) lost. those who. denied. the meeting. (with) Allah. and not. they were. the guided ones. (45).

45. And on the Day when He will gather them, [it will be] as if they had not remained [in the world] but an hour of the day, [and] they will know each other. Those will have lost who denied the meeting with Allāh and were not guided.

وَأَمَّا نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
 نَتَوَفِّيكَ فَأَلَيْنَا مَرْجِعَهُمْ ثُمَّ اللَّهُ

شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

And whether. We show you. some. (of) that which. We promised them. or. We cause you to die. then to Us. (is) their return. then. Allah. (is) a Witness. over. what. they do. (46).

46. And whether We show you some of what We promise them, [O Muḥammad], or We take you in death, to Us is their return; then, [either way], Allāh is a witness concerning what they are doing.

Pg.214

47

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

﴿٣٧﴾

And for every. nation. (is) a Messenger. So when. comes. their Messenger. it will be judged. between them. in justice. and they. (will) not. be wronged. (47).

47. And for every nation is a messenger. So when their messenger comes,¹ it will be judged between them in justice, and they will not be wronged.

Footnote 1: - To witness on the Day of Judgement. Another meaning is "Once a messenger has come [to them in this world]..."

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

And they say. When. (will) this. the promise (be fulfilled). if. you are. truthful. (48).

48. And they say, "When is [the fulfillment of] this promise, if you should be truthful?"

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا

مَا شَاءَ اللَّهُ^ط لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ^ط إِذَا جَاءَ

أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا

يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٢٩﴾

Say. Not. I have power. for myself. (for) any harm. and not. (for) any profit. except. what. Allah wills. Allah wills. For every. nation. (is) a term. When. comes. their term. then not. they remain behind. an hour. and not. they can precede (it). (49).

49. Say, "I possess not for myself any harm or benefit except what Allāh should will. For every nation is a [specified] term. When their time has come, then they will not remain behind an hour, nor will they precede [it]."

Pg.214

50

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ
نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْجُرْمُونَ ﴿٥٠﴾

Say. Do you see. if. comes to you. His punishment. (by) night. or. (by) day. what (portion). of it would (wish to) hasten. of it would (wish to) hasten. the criminals. (50).

50. Say, "Have you considered: if His punishment should come to you by night or by day - for which [aspect] of it would the criminals be impatient?"¹

Footnote 1: - "Impatience" refers to the disbelievers' ridicule of the Prophet (ﷺ) by telling him to produce Allāh's punishment as proof of his truthfulness.

Pg.214

51

أَتُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنُكُمْ بِهِ^ط أَلَّنْ وَقَدْ
كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

Is (it) then. when. when. (it had) occurred. you (will) believe. in it. Now. And certainly. you were. seeking to hasten it. seeking to hasten it. (51).

51. Then is it that when it has [actually] occurred you will believe in it? Now?¹ And you were [once] for it impatient.²

Footnote 1: i.e., when it is too late to benefit from belief. Footnote 2: Challenging those who warned of it to bring it on immediately.

Pg.214

52

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

Then. it will be said. to those who. wronged. Taste. punishment. the everlasting. Are you (being) recompensed. Are you (being) recompensed. except. for what. you used (to). earn. (52).

52. Then it will be said to those who had wronged, "Taste the punishment of eternity; are you being recompensed except for what you used to earn?"

Pg.214

53

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ
لَحَقُّ ط وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

And they ask you to inform. Is it true. Is it true. Say. Yes. by my Lord.
Indeed, it. (is) surely the truth. and not. you. (can) escape (it). (53).

53. And they ask information of you, [O Muḥammad], "Is it true?" Say, "Yes, by my Lord. Indeed, it is truth; and you will not cause failure [to Allāh]."

Pg.215

54

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ ط وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَبَّا رَأَوْا
الْعَذَابَ ء وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

And if. that. for every. soul. (that) wronged. whatever. (is) in. the earth. it
(would) seek to ransom. with it. and they (will) confide. the regret. when.
they see. the punishment. But will be judged. between them. in justice.
and they. (will) not. (be) wronged. (54).

54. And if each soul that wronged had everything on earth, it would offer it in ransom. And they will confide regret when they see the punishment; and they will be judged in justice, and they will not be wronged.

Pg.215

55

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ط أَلَا
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

No doubt. indeed. for Allah. (is) whatever. (is) in. the heavens. and the earth. No doubt. indeed. (the) Promise of Allah. (the) Promise of Allah. (is) true. But. most of them. (do) not. know. (55).

55. Unquestionably, to Allāh belongs whatever is in the heavens and the earth. Unquestionably, the promise of Allāh is truth, but most of them do not know.

Pg.215

56

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

He. gives life. and causes death. and to Him. you will be returned. (56).

56. He gives life and causes death, and to Him you will be returned.

Pg.215

57

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۖ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

O mankind. O mankind. Verily. has come to you. an instruction. from.
your Lord. and a healing. for what. (is) in. your breasts. and guidance. and
mercy. for the believers. (57).

57. O mankind, there has come to you instruction from
your Lord and healing for what is in the breasts and
guidance and mercy for the believers.

Pg.215

58

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ
فَلْيَفْرَحُوا ۗ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

Say. In the Bounty. (of) Allah. and in His Mercy. so in that. let them
rejoice. It. (is) better. than what. they accumulate. (58).

58. Say, "In the bounty of Allāh and in His mercy - in that let them rejoice; it is better than what they accumulate."

Pg.215

59

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا ۖ قُلْ اللَّهُ
أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

Say. Have you seen. what. (has been) sent down. (by) Allah. for you. of. (the) provision. and you have made. of it. unlawful. and lawful. Say. Has Allah. permitted. [to] you. or. about. Allah. you invent (lies). (59).

59. Say, "Have you seen what Allāh has sent down to you of provision of which you have made [some] lawful and [some] unlawful?" Say, "Has Allāh permitted you [to do so], or do you invent [something] about Allāh?"

Pg.215

60

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى

النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

And what. (will be the) assumption. (of) those who. invent. against. Allah. the lie. (on) the Day. (of) the Judgment. Indeed. Allah. (is) surely Full (of) Bounty. (is) surely Full (of) Bounty. to. the mankind. but. most of them. (are) not. grateful. (60).

60. And what will be the supposition of those who invent falsehood about Allāh on the Day of Resurrection?¹

Indeed, Allāh is the possessor of bounty for the people, but most of them are not grateful.

Footnote 1: - i.e., what do they think He will do with them.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ
قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا
عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ^ط وَمَا
يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي

الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ
ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

And not. you are. [in]. any situation. and not. you recite. of it. from. (the) Quran. and not. you do. any. deed. except. We are. over you. witnesses. when. you are engaged. in it. And not. escapes. from. your Lord. of. (the) weight. (of) an atom. in. the earth. and not. in. the heavens. and not. smaller. than. that. and not. greater. but. (is) in. a Record. clear. (61).

61. And, [O Muḥammad], you are not [engaged] in any matter and do not recite any of the Qur'ān and you [people] do not do any deed except that We are witness over you when you are involved in it. And not absent from your Lord is any [part] of an atom's weight¹ within the earth or within the heaven or [anything] smaller than that or greater but that it is in a clear register.

Footnote 1: - Or "the weight of a small ant."

إِنَّا أَوْلِيَاءُ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

No doubt. Indeed. (the) friends. (of) Allah. (there will be) no. fear. upon then. and not. they. will grieve. (62).

62. Unquestionably, [for] the allies of Allāh there will be no fear concerning them, nor will they grieve -

Pg.216

63

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ط (٦٣)

Those who. believe. and are. conscious (of Allah). (63).

63. Those who believed and were fearing Allāh.

Pg.216

64

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ ط لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ط ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ط (٦٤)

For them. (are) the glad tidings. in. the life. (of) the world. and in. the Hereafter. No. change. (is there) in the Words. (of) Allah. That. is. the success. the great. (64).

64. For them are good tidings in the worldly life and in the Hereafter. No change is there in the words [i.e., decrees] of Allāh. That is what is the great attainment.

Pg.216

65

وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ ^{وقف لازم} إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ^ط
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥٥

And (let) not. grieve you. their speech. Indeed. the honor. (belongs) to Allah. all. He. (is) the All-Hearer. the All-Knower. (65).

65. And let not their speech grieve you. Indeed, honor [due to power] belongs to Allāh entirely. He is the Hearing, the Knowing.

Pg.216

66

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ ^ط وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ^ط إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ⑥٦

No doubt. Indeed. to Allah (belongs). whoever. (is) in. the heavens. and whoever. (is) in. the earth. And not. follow. those who. invoke. other than Allah. other than Allah. other than Allah. partners. Not. they follow. but. the assumption. and not. they. but. guess. (66).

66. Unquestionably, to Allāh belongs whoever is in the heavens and whoever is on the earth. And those who invoke other than Allāh do not [actually] follow [His] "partners." They follow not except assumption, and they are not but misjudging.

Pg.216

67

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

He. (is) the One Who. made. for you. the night. that you may rest. in it. and the day. giving visibility. Indeed. in. that. surely (are) Signs. for a people. (who) listen. (67).

67. It is He who made for you the night to rest therein and the day, giving sight.¹ Indeed in that are signs for a people who listen.

Footnote 1: - i.e., making things visible.
--

Pg.216

68

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ط هُوَ الْغَنِيُّ ط
لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط إِنَّ
عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا ط أَتَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

They say. Allah has taken. Allah has taken. a son. Glory be to Him. He. (is) the Self-sufficient. To Him (belongs). whatever. (is) in. the heavens. and whatever. (is) in. the earth. Not. you have. any. authority. for this. Do you say. about. Allah. what. not. you know. (68).

68. They¹ have said, "Allāh has taken a son." Exalted is He; He is the [one] Free of need. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth. You have no authority² for this [claim]. Do you say about Allāh that which you do not know?

Footnote 1: The Christians and others. Footnote 2: Or "evidence."

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

Say. Indeed. those who. invent. against. Allah. the lie. they will not succeed. they will not succeed. (69).

69. Say, "Indeed, those who invent falsehood about Allāh will not succeed."

Pg.216

70

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

An enjoyment. in. the world. then. to Us. (is) their return. then. We will make them taste. the punishment. the severe. because. they used to. disbelieve. (70).

70. [For them is brief] enjoyment in this world; then to Us is their return; then We will make them taste the severe punishment because they used to disbelieve.

Pg.217

71

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ^م إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يُقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي
وَتَذِكُرِي بَايِتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ
فَأَجْبِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا
تُنْظِرُونِ ④

And recite. to them. the news. (of) Nuh. when. he said. to his people. O my people. If. is. hard. on you. my stay. and my reminding. the Signs of Allah. the Signs of Allah. then on. Allah. I put my trust. So you all resolve. your plan. and your partners. Then. let not be. let not be. (in) your plan. for you. any doubt. Then. carry (it out). upon me. and (do) not. give me respite. (71).

71. And recite to them the news of Noah, when he said to his people, "O my people, if my residence and my reminding of the signs of Allāh has become burdensome upon you - then I have relied upon Allāh. So resolve upon your plan and [call upon] your associates. Then let not

your plan be obscure to you.¹ Then carry it out upon me and do not give me respite.

Footnote 1: - i.e., Do not let it be a source of doubt or anxiety to you but let it be clear, open and defined.

Pg.217

72

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

But if. you turn away. then not. I have asked you. any. reward. Not. (is) my reward. but. on. Allah. and I have been commanded. that. I be. of. the Muslims. (72).

72. And if you turn away [from my advice] - then no payment have I asked of you. My reward is only from Allāh, and I have been commanded to be of the Muslims [i.e., those who submit to Allāh]."

Pg.217

73

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِّ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٤٣﴾

But they denied him. so We saved him. and (those) who. (were) with him. in. the ship. and We made them. successors. and We drowned. those who. denied. Our Signs. Then see. how. was. (the) end. (of) those who were warned. (73).

73. And they denied him, so We saved him and those with him in the ship and made them successors, and We drowned those who denied Our signs. Then see how was the end of those who were warned.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا

كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٤٣﴾

Then. We sent. after him. after him. Messengers. to. their people. and they came to them. with clear proofs. But not. they were. to believe. what. they had denied. [it]. before. before. Thus. We seal. [on]. the hearts. (of) the transgressors. (74).

74. Then We sent after him messengers to their peoples, and they came to them with clear proofs. But they were not to believe in that which they had denied before.¹ Thus We seal over the hearts of the transgressors.

Footnote 1: - i.e., the succeeding generations were persistent in disbelief.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٤٥﴾

Then. We sent. after them. after them. Musa. and Harun. to. Firaun. and his chiefs. with Our Signs. but they were arrogant. and were. a people. criminal. (75).

75. Then We sent after them Moses and Aaron to Pharaoh and his establishment with Our signs, but they behaved arrogantly and were a criminal people.

Pg.217

76

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ
هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

So when. came to them. the truth. from Us. from Us. they said. Indeed. this. (is) surely, a magic. clear. (76).

76. So when there came to them the truth from Us, they said, "Indeed, this is obvious magic."

Pg.217

77

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَذَا ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّحَرُونَ ﴿٧٧﴾

Musa said. Musa said. Do you say. about the truth. when. it has come to you. Is this magic. Is this magic. But (will) not. succeed. the magicians. (77).

77. Moses said, "Do you say [thus] about the truth when it has come to you? Is this magic? But magicians will not

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
 آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ ط
 وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

They said. Have you come to us. to turn us away. from that. we found. on it. our forefathers. and you two (may) have. and you two (may) have. the greatness. in. the land. And we (are) not. And we (are) not. (in) you two. believers. (78).

78. They said, "Have you come to us to turn us away from that upon which we found our fathers and so that you two may have grandeur in the land? And we are not believers in you."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ

And Firaun said. And Firaun said. Bring to me. every. magician. learned.
(79).

79. And Pharaoh said, "Bring to me every learned
magician."

Pg.218

80

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَى الْقُوا
مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

So when. came. the magicians. said. to them. Musa. Throw. whatever.
you. (wish to) throw. (80).

80. So when the magicians came, Moses said to them,
"Throw down whatever you will throw."

Pg.218

81

فَلَمَّا الْقُوا قَالَ مُّوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ
السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

Then when. they (had) thrown. Musa said. Musa said. What. you have
brought. [it]. (is) the magic. Indeed. Allah. will nullify it. Indeed. Allah.

(does) not. amend. the work. (of) the corrupters. (81).

81. And when they had thrown, Moses said, "What you have brought is [only] magic. Indeed, Allāh will expose its worthlessness. Indeed, Allāh does not amend the work of corrupters.

Pg.218

82

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

And Allah will establish. And Allah will establish. the truth. by His words. even if. dislike it. the criminals. (82).

82. And Allāh will establish the truth by His words, even if the criminals dislike it."

Pg.218

83

فَبِمَا أَمَّنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّتُهُ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ
خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ^ط

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

But none. believed. Musa. except. (the) offspring. among. his people. for. fear. of. Firaun. and their chiefs. lest. they persecute them. And indeed. Firaun. (was) a tyrant. in. the earth. and indeed, he. (was) of. the ones who commit excesses. (83).

83. But no one believed Moses, except [some] offspring [i.e., youths] among his people, for fear of Pharaoh and his establishment that they would persecute them. And indeed, Pharaoh was haughty within the land, and indeed, he was of the transgressors.

وَقَالَ مُوسَىٰ يُقَوْمِ إِنِ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ
بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنِ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ

﴿٨٤﴾

And Musa said. And Musa said. O my people. If. you have. believed. in Allah. then on Him. put your trust. if. you are. Muslims. (84).

84. And Moses said, "O my people, if you have believed in Allāh, then rely upon Him, if you should be Muslims [i.e.,

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

Then they said. Upon. Allah. we put our trust. Our Lord. (Do) not. make us. a trial. for the people . the wrongdoers. (85).

85. So they said, "Upon Allāh do we rely. Our Lord, make us not [objects of] trial for the wrongdoing people

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

And save us. by Your Mercy. from. the people . the disbelievers. (86).

86. And save us by Your mercy from the disbelieving people."

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأَ
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ
قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ^ط وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

٨٤

And We inspired. to. Musa. and his brother. that. Settle. your people. in Egypt. (in) houses. and make. your houses. (as) places of worship. and establish. the prayer. And give glad tidings. (to) the believers. (87).

87. And We inspired to Moses and his brother, "Settle your people in Egypt in houses and make your houses [facing the] qiblah¹ and establish prayer and give good tidings to the believers."

Footnote 1: - In order that they might pray therein unseen by their enemy.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآئِهِ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا^٧

رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ
 عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا
 يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝٨٨

And Musa said. And Musa said. Our Lord. Indeed, You. have given.
 Firaun. and his chiefs. splendor. and wealth. in. the life. (of) the world.
 Our Lord. That they may lead astray. from. Your way. Our Lord. Destroy.
 [on]. their wealth. and harden. [on]. their hearts. so (that) not. they
 believe. until. they see. the punishment . the painful. (88).

88. And Moses said, "Our Lord, indeed You have given
 Pharaoh and his establishment splendor and wealth in the
 worldly life, our Lord, that they may lead [men] astray
 from Your way. Our Lord, obliterate their wealth and
 harden their hearts so that they will not believe until they
 see the painful punishment."

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا
 تَتَّبِعَنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٨٩

He said. Verily. has been answered. (the) invocation of both of you. So
 you two (keep to the) straight way. And (do) not. follow. (the) way. (of)

those who. (do) not. know. (89).

89. [Allāh] said, "Your supplication has been answered."¹
So remain on a right course and follow not the way of
those who do not know."

Footnote 1: - Literally, "the supplication of both of you," i.e., that of Moses and of Aaron, who joined by saying, "Āmeen" ("O Allāh, respond").

Pg.219

90

وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَآءِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا ۖ حَتَّىٰ إِذَا
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ ۚ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَآءِيلَ وَأَنَا مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ۝٩٠

And We took across. (the) Children. (of) Israel . the sea. and followed
them. Firaun. and his hosts. (in) rebellion. and enmity. until. when.
overtook him. the drowning. he said. I believe. that. (there is) no. god.
except. the One. in Whom believe. in Whom believe. the Children of
Israel. the Children of Israel. and I am. of. the Muslims. (90).

90. And We took the Children of Israel across the sea, and
Pharaoh and his soldiers pursued them in tyranny and

enmity until, when drowning overtook him, he said, "I believe that there is no deity except that in whom the Children of Israel believe, and I am of the Muslims."

Pg.219

91

الْأُنَّ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

Now. And verily. you (had) disobeyed. before. and you were. of. the corrupters. (91).

91. Now? And you had disobeyed [Him] before and were of the corrupters?

Pg.219

92

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ آيَةً ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ
آيَاتِنَا لَغَفِلُونَ ﴿٩٢﴾

So today. We will save you. in your body. that you may be. for (those) who. succeed you. a sign. And indeed. many. among. the mankind. of. Our Signs. (are) surely heedless. (92).

92. So today We will save you in body¹ that you may be to those who succeed you a sign. And indeed, many among the people, of Our signs, are heedless.

Footnote 1: - i.e., his dead body will be preserved and not destroyed.

Pg.219

93

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوَّأً صِدْقٍ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

And verily. We settled. (the) Children. (of) Israel. (in) a settlement.
honorable. and We provided them. with. the good things. and not. they
differ. until. came to them. the knowledge. Indeed. your Lord. will judge.
between them. (on) the Day. (of) the Resurrection. concerning what. they
used (to). [in it]. differ. (93).

93. And We had certainly settled the Children of Israel in
an agreeable settlement and provided them with good
things. And they did not differ until [after] knowledge had

come to them. Indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that over which they used to differ.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَفْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُبْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

So if. you are. in. doubt. of what. We have revealed. to you. then ask. those who. (have been) reading. the Book. before you. before you. Verily. has come to you. the truth. from. your Lord. so (do) not. be. among. the doubters. (94).

94. So if you are in doubt, [O Muḥammad], about that which We have revealed to you, then ask those who have been reading the Scripture before you. The truth has certainly come to you from your Lord, so never be among the doubters.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخُسِرِينَ ﴿٩٥﴾

And (do) not. be. of. those who. deny. (the) Signs of Allah. (the) Signs of Allah. then you will be. among. the losers. (95).

95. And never be of those who deny the signs of Allāh and [thus] be among the losers.¹

Footnote 1: - Among the interpretations of the last two verses is that they were meant to stir the Prophet (ﷺ) to declare and confirm his certainty, which he did. Another is that although the words are addressed to the Prophet (ﷺ), they are directed to all people.

Pg.219

96

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

Indeed. those [whom]. has become due. on them. (the) Word. (of) your Lord. will not. believe. (96).

96. Indeed, those upon whom the word [i.e., decree] of your Lord has come into effect will not believe,

Pg.219

97

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

Even if. comes to them. every. Sign. until. they see. the punishment . the painful. (97).

97. Even if every sign should come to them, until they see the painful punishment.

Pg.220

98

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنْتْ فَنَفَعَهَا إِيْمَانُهَا
إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَهَا أَمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

So why not. was. any town. that believed. and benefited it. its faith. except. the people. (of) Yunus. When. they believed. We removed. from them. (the) punishment. (of) the disgrace. in. the life. of the world. and We granted them enjoyment. for. a time. (98).

98. Then has there not been a [single] city that believed so its faith benefited it except the people of Jonah? When they

believed, We removed from them the punishment of disgrace in worldly life and gave them enjoyment [i.e., provision] for a time.

Pg.220

99

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَبِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝٩٩

And if. (had) willed. your Lord. surely, (would) have believed. who. (are) in. the earth. all of them. together. Then, will you. compel. the mankind. until. they become. believers. (99).

99. And had your Lord willed, those on earth would have believed - all of them entirely. Then, [O Muḥammad], would you compel the people in order that they become believers?

Pg.220

100

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط
وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

And not. is. for a soul. to. believe. except. by (the) permission. (of) Allah. And He will place. the wrath. on. those who. (do) not. use reason. (100).
100. And it is not for a soul [i.e., anyone] to believe except by permission of Allāh, and He will place defilement¹ upon those who will not use reason.

Footnote 1: - Among its meanings are filth, wrath, punishment, disbelief, confusion and error.

قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط
وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

Say. See. what. (is) in. the heavens. and the earth. But not. will avail. the Signs. and the warners. to. a people. (who do) not. believe. (101).

101. Say, "Observe what is in the heavens and the earth."
But of no avail will be signs or warners to a people who do not believe.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

Then do. they wait. except. like. the days. (of) those who. passed away.
before them. before them. Say. Then wait. indeed, I (am). with you.
among. the ones who wait. (102).

102. So do they wait except for like [what occurred in] the
days of those who passed on before them? Say, "Then wait;
indeed, I am with you among those who wait."

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Then. We will save. Our Messengers. and those who. believe. Thus. (it is)
an obligation. upon Us. (that) We save. the believers. (103).

103. Then We will save Our messengers and those who
have believed. Thus, it is an obligation upon Us that We
save the believers.¹

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ
دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي
يَتَوَفَّكُمُ ^ص وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

Say. O mankind. O mankind. If. you are. in. doubt. of. my religion. then not. I worship. those whom. you worship. besides Allah. besides Allah. besides Allah. but. I worship. Allah. the One Who. causes you to die. And I am commanded. that. I be. of. the believers. (104).

104. Say, [O Muḥammad], "O people, if you are in doubt as to my religion - then I do not worship those which you worship besides Allāh; but I worship Allāh, who causes your death. And I have been commanded to be of the believers

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

And that. Direct. your face. to the religion. upright. and (do) not. be. of. the polytheists. (105).

105. And [commanded], 'Direct your face [i.e., self] toward the religion, inclining to truth, and never be of those who associate others with Allāh;

Pg.220

106

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا
يَضُرُّكَ ۚ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

And (do) not. invoke. besides Allah. besides Allah. besides Allah. what. (will) not. benefit you. and not. harm you. But if. you did so. indeed, you. then (will be). of. the wrongdoers. (106).

106. And do not invoke¹ besides Allāh that which neither benefits you nor harms you, for if you did, then indeed you would be of the wrongdoers."²

وَأِنْ يَّمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ^ج وَأِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ^ط
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ^ط وَهُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

And if. Allah touches you. Allah touches you. with adversity. (there is) no. remover. of it. except. Him. and if. He intends for you. any good. then (there is) no. repeller. (of) His Bounty. He causes it to reach. He causes it to reach. whom. He wills. of. His slaves. And He. (is) the Oft-Forgiving. the Most Merciful. (107).

107. And if Allāh should touch you with adversity, there is no remover of it except Him; and if He intends for you good, then there is no repeller of His bounty. He causes it to reach whom He wills of His servants. And He is the Forgiving, the Merciful.

قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

Say. O mankind. O mankind. Verily. has come to you. the truth. from.
your Lord. So whoever. (is) guided. then only. (he is) guided. for his soul.
and whoever. goes astray. then only. he strays. against it. And I am not.
And I am not. over you. a guardian. (108).

108. Say, "O mankind, the truth has come to you from your
Lord, so whoever is guided is only guided for [the benefit
of] his soul, and whoever goes astray only goes astray [in
violation] against it. And I am not over you a manager."

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ
اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

And follow. what. is revealed. to you. and be patient. until. Allah gives
judgment. Allah gives judgment. And He. (is) the Best. (of) the Judges.

(109).

109. And follow what is revealed to you, [O Muḥammad], and be patient until Allāh will judge. And He is the best of judges.
